

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: SEPTEMBER 1, ST. GILES, ABBOT

MASS (*Os justi*) (white)

INTROIT Psalms 36: 30-31

Os justi meditábitur sapiéntiam,
et lingua ejus loquétur judícium: lex
Dei ejus in corde ipsíus. (Ps. 36: 1)
Noli æmulári in malignántibus: neque
zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória
Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut
erat in princípio, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen. Os justi
meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus
loquétur judícium: lex Dei ejus in
corde ipsíus.

COLLECT

Intercéssio nos, quæsumus, Dómine,
beáti Ægidii Abbatis comméndet: ut,
quod nostris méritis non valémus, ejus
patrocínio assequámur. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of 12 Holy Martyrs)

Fratérna nos, Dómine, Mátyrum
tuórum coróna lætíficet: quæ et fídei
nostræ præbeat increménta virtútum,
et múltiplici nos suffrágio consolétur.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Ecclesiasticus 45: 1-6

Diléctus Deo et homínibus, cujus
memória in benedictióne est. Similem
illum fecit in glória sanctórum, et
magnificávit eum in timóre inimicórum,
et in verbis suis monstra placávit.
Glorificávit illum in conspéctu regum,
et jussit illi coram pópulo suo, et
osténdit illi glóriam suam. In fide et

The mouth of the just shall meditate
wisdom and his tongue shall speak
judgment: the law of his God is in his
heart. (Ps. 36: 1) Be not emulous of
evildoers: nor envy them that work
iniquity. Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen.
The mouth of the just shall meditate
wisdom and his tongue shall speak
judgment: the law of his God is in his
heart.

May the intercession of blessed Giles
the Abbot commend us unto Thee, we
beseech Thee, O Lord: so that what
we cannot acquire by any merits of
ours, we may obtain by his patronage.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

May the fraternal crown of Thy
martyrs, O Lord, make us joyful; may it
procure for our faith increase of virtues
and comfort us with a manifold
intercession. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

Beloved of God, and men: whose
memory is in benediction. He made
him like the saints in glory, and
magnified him in the fear of his
enemies, and with his words he made
prodigies to cease. He glorified him in
the sight of kings, and gave him
commandments in the sight of his

lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et elégit eum; ex omni carne. Audívit enim eum et vocem ipsíus, et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.

GRADUAL Psalms 20: 4-5

Dómine, prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápíte ejus corónam de lápide pretiósó. Vitam pétiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum sæculi.

LESSER ALLELUIA Ps 91:13

Allelúja, allelúja. Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur. Allelúja.

GOSPEL Matthew 5: 43-48

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Audístis, quia dictum est: Diliges próximum tuum, et ódio habébis inimícum tuum. Ego autem dico vobis: Dilígite inimícos vestros, benefácite his, qui odérunt vos, et oráte pro persecúentibus et calumniántibus vos, ut sitis filii Patris vestri, qui in coelis est: qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injústos. Si enim dilígitis eos, qui vos dilígunt, quam mercédem habébitis? nonne et publicáni hoc fáciunt? Et si salutavéritis fratres vestros tantum, quid ámplius fáctis? nonne et éthnici hoc fáciunt? Estóte ergo vos perfécti, sicut et Pater vester cæléstis perféctus est.

OFFERTORY Psalms 20: 3-4

Desidérium animæ ejus tribuísti ei, Dómine, et voluntáte labiórum ejus non fraudásti eum: posuísti in cápíte ejus corónam de lápide pretiósó.

people, and shewed him His glory. He sanctified him in his faith, and meekness, and chose him out of all flesh. For he heard Him, and His voice, and brought him into a cloud. And He gave him commandments before His face, and a law of life and instruction.

Lord, Thou hast prevented him with blessings of sweetness: Thou hast set on his head a crown of precious stones. He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

Alleluia, alleluia. The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

At that time Jesus said to his disciples: You have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbor, and hate thy enemy. But I say to you, Love your enemies: do good to them that hate you: and pray for them that persecute and calumniate you: That you may be the children of your Father who is in heaven, who maketh his sun to rise upon the good, and bad, and raineth upon the just and the unjust. For if you love them that love you, what reward shall you have? do not even the publicans this? And if you salute your brethren only, what do you more? do not also the heathens this? Be you therefore perfect, as also your heavenly Father is perfect.

Thou hast given him his heart's desire, O Lord, and hast not withholden from him the will of his lips: Thou hast set on his head a crown of precious stones.

SECRET

Sacris altáribus, Dómine, hóstias superpósitas sanctus Ægídius Abbas, quæsumus, in salútem nobis proveníre depóscat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of 12 Holy Martyrs)

Mystéria tua, Dómine, pro sanctórum Mártyrum tuórum commemoratióne devóta mente tractémus: quibus nobis et præsídiu[m] crescat, et gáudium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Luke 12: 42

Fidélis servus et prudens, quem constítuit dóminus super famíliam suam: ut det illis in témpore trítici mensúram.

POSTCOMMUNION

Prótegat nos, Dómine, cum tui perceptiÓne sacraménti beátus Ægídius Abbas, pro nobis intercedéndo: ut et conversatiÓnis ejus experiámur insígnia, et intercessiÓnis percipiámus suffrágia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of 12 Holy Martyrs)

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, quorum memóriam sacraménti participatiÓne recólimus, fidem quoque proficiéndo sectémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

May the holy Abbot Giles, we beseech Thee, O Lord, obtain by his prayers, that the Sacrifice laid on Thy holy altar, may profit us unto salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In commemoration of Thy holy martyrs, O Lord, we devoutly engage in Thy mysteries, by which may our help and our joy alike increase. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family, to give them their measure of wheat in due season.

May the pleading of blessed Giles the Abbot for us, as well as the reception of Thy Sacraments, protect us, O Lord, that we may both share in the glory of his works, and receive the help of his intercession. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we may improve by following the faith of those whose memory we venerate by partaking of Thy sacrament. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the